

Umowa

zawarta między

European Pallet Association e.V.

reprezentowaną przez zarząd,
Ungelsheimer Weg 14, 40472 Düsseldorf
zwaną dalej „EPAL”

oraz

Rail Cargo Austria S.A.

reprezentowaną przez zarząd,
Erdberger Lände 40-48, A-1030 Wiedeń
zwaną dalej „RCA”

o

KONTYNUACJI JEDNOLITEGO EUROPEJSKIEGO POOLU PALETOWEGO

A.

Podstawy europejskiego poolu paletowego

Trwałe sprawne funkcjonowanie jednolitego i otwartego europejskiego poolu paletowego wymaga nieograniczonej wymienialności europalet EPAL oraz europalet UIC/EUR.

Podstawą nieograniczonej wymienialności jest międzynarodowa, jednolita i unormowana jakość palet, potwierdzona odpowiednim ich oznakowaniem.

Jednolita jakość palet opiera się na stosowaniu kodeksu UIC 435 etc. i jest gwarantowana przez ciągłe i niezależne, ujednoczone w skali międzynarodowej kontrole jakości.

B.

Sytuacja aktualna

W związku z zakończeniem współpracy między EPAL i UIC z dniem 31.12.2012, wymogi niezbędne do sprawnego funkcjonowania europejskiego poolu paletowego spełniane są obecnie jedynie w sposób ograniczony.

Nie istnieje całkowita ani nawet częściowa zgodność oznakowania palet. Po stronie użytkowników prowadzi to do problemów przy wymianie europalet EPAL i europalet UIC/EUR.

C.

Postanowienia

Aby przywrócić podstawy trwałego sprawnego funkcjonowania europejskiego poolu paletowego, strony zawierają następujące umowy:

I.

Umowa dot. nieograniczonej wymienialności

1.

Strony postanawiają ze skutkiem natychmiastowym, że płaskie palety drewniane, które na co najmniej jednym wsporniku zewnętrznym po długości palety mają wypalony znak „EPAL w owalu” lub „EUR w owalu” są wymienialne w sposób nieograniczony. Dotyczy to palet, które aktualnie znakowane są wypaleniami „EPAL/EPAL” lub „UIC/EUR”, a w przeszłości oznakowywane były wypaleniami „EPAL/EUR” lub „EUR” w kombinacji ze znakami różnych kolei.

2.

EPAL zobowiązuje się do aktywnego rozpowszechnienia informacji o wymienialności palet UIC/EUR wśród swoich licencjohioborców i użytkowników oraz do zawarcia ich w warunkach wymiany palet EPAL.

3.

RCA zobowiązuje się do poinformowania wszystkich kolei będących członkami grupy roboczej UIC „Paletyzacja” o uznawaniu nieograniczonej wymienialności palet zgodnie z pkt 1 oraz do aktywnego rozpowszechnienia informacji wśród swoich licencjohioborców oraz użytkowników europalet UIC/EUR o wymienialności z europaletami EPAL.

4.

Obie strony zobowiązują się do zaniechania deklaracji lub zachowań, które stoją lub mogłyby stanąć na drodze nieograniczonej wymienialności palet.

II.

Jednolite kontrole jakości

1.

Strony zgadzają się, że długotrwała gwarancja jednolitej wysokiej jakości wymienialnych europalet może zostać zapewniona jedynie przez międzynarodowe ujednolicone kontrole jakości.

2.

Panuje zgodność co do tego, że EPAL, RCA, jak i każde inne przedsiębiorstwo kolejowe są upoważnione do zlecenia przeprowadzania kontroli jakości palet licencjonowanym organizacjom kontrolnym.

W przypadku tej umowy zastosowanie znajduje prawo austriackie przy wyłączeniu norm kolizyjnych prawa prywatnego międzynarodowego. W przypadku sporów, rozstrzygającym organem jest właściwy rzeczowo sąd w Wiedniu.

Düsseldorf, dnia 23.10.2014

Wiedeń,

European Pallet Association e.V.
(*podpisane przez Roberta Holligera
i Martina Leibbrandta*)

(Rail Cargo Austria SA)
(dr Georg Kasperkovitz)

(dr Erik Regter)